



*Academia Boliviana de la Lengua*  
*Correspondiente de la Real Española*  
*Fundada en 1927*

*Boletín N° 123*

*La Paz, Bolivia,*  
*agosto 2014*

**HOMENAJE A JUAN QUIRÓS**

La Academia Boliviana de la Lengua rindió homenaje a su exdirector, Juan Quirós García, en el primer centenario de su nacimiento. El acto público y solemne se realizó el miércoles 27 de agosto en el auditorio del Centro Cultural de España en La Paz. Don Armando Mariaca Valdez, vicedirector de la Academia, abrió el acto con un breve discurso que se transcribe a continuación:

Hace 22 años se fue; un tiempo en que lo recordamos por sus valores, por su entrega a todo lo que abrazó con amor y honestidad como son Dios, su patria, su misión de sacerdote, su condición de escritor, crítico y analista sin tacha de prejuicios o complejos. Rememoramos su entrega a la causa de la Palabra porque él entendió que Dios la usó para crear el universo y para hacer del ser humano un valor, una conciencia, un depósito de Su voluntad que no siempre es cumplida por el ser humano.

Creía, con firmeza que Bolivia, como el mismo mundo, posee poetas de inmaculada transparencia, escritores de novelas y cuentos que han alcanzado sitios altos; prosistas que muchos envidiarían cuando se analice lo que escribieron. Lo lamentable es que las condiciones del país, donde lo menos que se hace es comprender lo que es cultura, y, por otra parte, la poca presencia de nuevos valores (grandes valores) impiden un espectro más amplio, más rico; hay valores



entre los jóvenes pero pocos y es preciso alentarlos, mostrarles caminos ciertos, pero caminos basados en un sano espiritualismo, en filosofías que sean reflejo de las almas que son las que se acercan a Dios; ojalá que

El exdirector de la Academia, D. Raúl Rivadeneira Prada, ofreció una disertación sobre los aspectos más resaltantes de la vida y obra del homenajeado. Esta es una síntesis de su discurso:

**SEMBLANZA Y OBRA**

Juan Quirós García, el crítico mayor de la literatura boliviana en la segunda mitad del siglo XX, nació el 29 de agosto de 1914 en Cochabamba, último de una prole de siete hijos de los esposos Luis Quirós y Juana García. Inició sus estudios sacerdotales en Barcelona con una beca. La cruenta Guerra

*Director, D. Mario Frías Infante; Vicedirector, D. Armando Mariaca Valdez; Secretario, D. Alberto Bailey Gutiérrez*

*Calle Capitán Ravelo, pasaje Isaac Eduardo 2643 (UDABOL) Tel. 2441044 int. 193 Tel. Of. 2445381*  
*C. Electrónico [abolengua@hotmail.com](mailto:abolengua@hotmail.com)*  
*Casilla de correo 12175 La Paz-Bolivia*



# Academia Boliviana de la Lengua

Correspondiente de la Real Española

Fundada en 1927

Civil Española se desató dos años antes de que el seminarista concluyera sus estudios. Huyó de Barcelona para ponerse a salvo de la furia anarquista. Esquivando el encuentro con los pelotones que fusilaban a cuanto religioso se cruzaba en su camino, llegó a Roma a completar su formación teológica y se ordenó sacerdote el 4 de agosto de 1938.

Llegó a Curicó, Chile, en 1939, a ejercer el sacerdocio en el Seminario de Misioneros del Corazón de María, más conocido como

religioso escribiendo crítica literaria en *El Imparcial*, *El Diario Ilustrado* y el *Curicó Magazine*.

El entonces presbítero Juan Quirós regresó a Oruro en 1952. En enero del 56, comenzó a publicar en el diario *La Nación* la . Se apartó de

evitar su publicación, un comentario desfavorable al libro de un influyente periodista y alto dirigente del partido de gobierno. Su columna salió de nuevo en *El Diario* hasta que, finalmente, Quirós fue contratado por el matutino *Presencia*, donde creó el suplemento semanal *Presencia Literaria*. Ese mismo año fundó también, con un grupo de escritores y periodistas, la revista SIGNO.

El 7 de mayo de 1957, Juan Quirós ingresó en la Academia Boliviana de la Lengua. Fue director de esta corporación desde el 4 de abril de 1975 hasta el 5 de marzo de 1992.

## CRÍTICO LITERARIO

A la muerte de Carlos Medinaceli (1949) la estimación crítica quedó en silencio por más de un lustro, vacío que fue llenado por Juan Quirós con el pseudónimo Juan D'Ors,

adoptado en homenaje de admiración y gratitud al filósofo y crítico catalán Eugenio D'Ors.

La crítica de Quirós ensancha y enriquece las letras bolivianas con aplomo e imparcialidad; se desliza con ironía entre la generosidad y el rigor extremo, lejos del

es directo; amable, pero sin solemnidades; duro a veces, mas no ofensivo, le interesa la obra antes que el autor.

Quirós, como Leopoldo Alas (Clarín) y Hernán Díaz Arrieta (Alone) levantó su voz contra el mal gusto, la chabacanería y el ripio en la poesía. Clarín, Alone y Quirós tienen en común su preferencia por la crítica subjetiva. Al boliviano lo separa del español la concepción liberal y positivista de la vida y el exacerbado anticlericalismo de que este hacía gala; del chileno lo distancia el dogmatismo ideológico que hizo de este un furibundo anticomunista en la política y un ácido pontificador en la literatura. Y también se diferencia de ambos porque Quirós contaba en su vida con más amigos que enemigos.

## AUSENCIA Y PRESENCIA

La muerte inexorable y siempre inoportuna, puso entre Quirós y sus discípulos-amigos una distancia temporal que, por grande que parezca, es apenas una angosta brecha por donde fluyen los recuerdos como hilos de agua en medio de un inmenso desierto, propiciando el mágico encuentro del pasado y el presente. Un sentimiento similar al instalado en el corazón del venerado maestro cuando escribió el poema

interpelación y añoranza. Los discípulos y amigos de Quirós comprendemos la hondura

---

Director, D. Mario Frías Infante; Vicedirector, D. Armando Mariaca Valdez; Secretario, D. Alberto Bailey Gutiérrez

---

Calle Capitán Ravelo, pasaje Isaac Eduardo 2643 (UDABOL) Tel. 2441044 int. 193 Tel. Of. 2445381  
C. Electrónico [abolengua@hotmail.com](mailto:abolengua@hotmail.com)  
Casilla de correo 12175 La Paz-Bolivia



*Academia Boliviana de la Lengua*  
*Correspondiente de la Real Española*  
*Fundada en 1927*

---

de esta queja en el momento de su partida, pero también conservamos vivo, desde entonces, cada día que pasa, el recuerdo del

se torna presencia con el poder de la evocación. Celebramos hoy los cien años de su nacimiento y conmemoramos el vigésimo segundo aniversario de su muerte.

Lo recordamos tarareando algunos Cantos Gregorianos reminiscentes, tal vez, de su vida de seminarista en Barcelona y Roma, o melodías de Gladys Moreno, o los versos  
b

---

*Director, D. Mario Frías Infante; Vicedirector, D. Armando Mariaca Valdez; Secretario, D. Alberto Bailey Gutiérrez*

---

*Calle Capitán Ravelo, pasaje Isaac Eduardo 2643 (UDABOL) Tel. 2441044 int. 193 Tel. Of. 2445381  
C. Electrónico [abolengua@hotmail.com](mailto:abolengua@hotmail.com)  
Casilla de correo 12175 La Paz-Bolivia*



# Academia Boliviana de la Lengua

Correspondiente de la Real Española

Fundada en 1927

Don Jaime Martínez Salguero expuso una semblanza personal de Quirós, en estos términos:

## JUAN QUIRÓS DE CARNE Y HUESO

Todo hombre nace del misterio del amor para volver al misterio del amor, después de haber convivido con los otros seres humanos y con el tiempo. Llega a la vida con una vocación para ocupar un puesto en la historia, y hacer historia con su obra personal. Juan Quirós nació con dos vocaciones fuertemente arraigadas en su ser: la de sacerdote y la de escritor. La primera es un llamado a unirse con Dios y servirle de instrumento consagrado en la ayuda a los demás seres humanos; la segunda, es una inquietud para comunicarse con el otro mediante la palabra llena de vida y de mensaje intelectual.

Salido muy niño de su Cochabamba natal, se radicó con sus padres en Oruro, donde recibió el sello del altiplano que tuvo que repercutir en su carácter, a veces sobrio y recatado, como son los habitantes del ande; al par que alegre y zumbón, como corresponde a un valluno. Al sentir el llamado del Señor, fue al seminario para formarse como sacerdote.

Esos estudios lo llevaron a varios países: Chile, España, Italia, en los cuales entró en contacto con otras mentalidades y culturas, que fueron moldeando su personalidad universal y multifacética: sacerdote, poeta, crítico literario, promotor de cultura y de vocaciones de escritor, maestro de lectores y amigos, creador de cenáculos literarios, en donde nada faltaba, ni la profunda meditación y discusión filosófica, la charla literaria de análisis de ideas y posturas, amenas conversaciones sobre el fútbol y las pasiones

que él despierta, las bromas y salidas llenas de humor, propias de una persona mentalmente equilibrada, etc. En suma, un hombre de iglesia, un intelectual de gabinete, y un ser capaz de vivir de manera humana en el mundo, para la eternidad.

Al estudiar las materias humanísticas, básicas para el sacerdocio, el genio travieso y festivo de Juan Quirós le hacía cometer travesuras, que años más tarde recordaba compartiéndolas con los amigos. He aquí una de ellas: cuando el profesor de literatura les pidió a sus alumnos escribir un pareado,

vertió Ruperta/ una sola, una, porque era

La divertida carcajada de maestro y alumnos festejó la divertida composición; luego, el profesor se sirvió de ese pareado para repasar las reglas de ese tipo de composiciones poéticas.

Concluidos los estudios menores, Juan Quirós fue enviado a estudiar filosofía y teología en la universidad de Cervera, España; donde tuvo como docentes a respetados intelectuales, como el célebre teólogo neotomista Garrigou Lagrange. Allí se formó en las intrincadas disciplinas de la filosofía y la teología, que le ayudaron a comprender mejor, lo que el corazón le decía; la fe se sostiene sobre dos pilares: la razón que analiza hasta donde puede, a la fe que habla desde el fondo del misterio. Durante un examen le tocó exponer la tesis de: el tiempo y la eternidad en el pen-

. Concluida la disertación comenzaron las preguntas, y, uno de los examinadores le dijo: ¿puede darnos un ejemplo de eternidad? Menuda pregunta. Ciertamente, la teología recurre al símbolo para explicar de esa manera los intrincados problemas que toca; por lo tanto, es probable

---

Director, D. Mario Frías Infante; Vicedirector, D. Armando Mariaca Valdez; Secretario, D. Alberto Bailey Gutiérrez

---

Calle Capitán Ravelo, pasaje Isaac Eduardo 2643 (UDABOL) Tel. 2441044 int. 193 Tel. Of. 2445381  
C. Electrónico [abolengua@hotmail.com](mailto:abolengua@hotmail.com)  
Casilla de correo 12175 La Paz-Bolivia



# Academia Boliviana de la Lengua

Correspondiente de la Real Española

Fundada en 1927

que el examinador en cuestión hubiera propuesto esa pregunta al examinando, para ver si poseía la capacidad de explicar el tema con símbolos apropiados. Juan Quirós, con la agilidad mental que poseía repuso: dos viejas beatas, desocupadas, despidiéndose en la puerta de la iglesia. La risa de los miembros del jurado aprobó la ingeniosa respuesta, pues, la eternidad, ese misterio que nos muestra a Dios

En esos estudios estaba cuando estalló la guerra civil española, y Quirós quedó atrapado en territorio controlado por los anarquistas, enemigos del orden, de la autoridad y la fe. Por eso, miraban a todo seminarista o cura como enemigo, pues el bando franquista estaba integrado por esa clase de personas. Juan Quirós se salvó entonces de ser fusilado por esas milicias y pudo llegar a Italia, donde en 1938 se ordenó de presbítero.

El sacerdocio introdujo un caudal de espiritualidad en el alma de Quirós, y lo hizo solidario con el perseguido. De esa manera, cuando en uno de los gobiernos militares del país, se enteró que una exalumna suya del colegio Sagrados Corazones, Mirna Murillo, militante del ELN, estaba prisionera, y había la orden de hacerla desaparecer Juan Quirós, valientemente escribió un artículo en Presencia ¿Dónde está Mirna? en el que preguntaba por su paradero y daba indicios claros de que se encontraba con vida. De esa manera la guerrillera se salvó de la muerte.

Ordenado sacerdote fue a trabajar en Chile, donde tenía una buena posición, pero la nostalgia de la patria le hizo volver al terruño para trabajar en su doble vocación, como sacerdote y como escritor.

Se hizo conocer como crítico serio, y, fundamentalmente fue el creador de Presencia Literaria, desde donde alentó la vocación de escritores, hoy notables, como Pedro Shimose, Jesús Urzagasti, Norah Zapata Prill, Raúl Rivadeneira y otros más. En las columnas de Presencia Literaria y de SIGNO, la revista fundada, dirigida y financiada por Juan Quirós, se daba cabida a todo joven escritor, sin censuras ni retaceos, tanto, que en cierta oportunidad tuvo problemas con el gobierno militar de entonces, y con el Comité Cívico de Santa Cruz, porque un joven escritor publicó un cuento, que no fue del agrado de algunos políticos, que esperaban la oportunidad para tomar represalia por las actitudes del sacerdote escritor.

Los años fueron socavando la salud de Juan Quirós. En apariencia todo estaba bien, pero bajo su piel se deslizaba el río de la muerte, cada vez con mayor caudal, comiéndose los cimientos materiales de su vida; y un día, estando solo en su departamento del edificio Alameda, se sintió desfallecer; supo que estaba frente al abismo que separa al tiempo de la eternidad.

¿Qué sentía entonces el espíritu de Juan Quirós? Solo Dios lo sabe, pero seguramente Él impulsó a un amigo a visitarlo, y a llevarlo a una clínica donde murió al alborar el día siguiente. Como nos dice Nietzsche, hay hombres que han nacido póstumos. El hoy no les pertenece; el mañana, tampoco; pero el pasado mañana será suyo; y, a Juan Quirós le ha de llegar miento a su obra intelectual, convertido, eso sí, en el presente continuo donde viven los grandes .

---

Director, D. Mario Frías Infante; Vicedirector, D. Armando Mariaca Valdez; Secretario, D. Alberto Bailey Gutiérrez

---

Calle Capitán Ravelo, pasaje Isaac Eduardo 2643 (UDABOL) Tel. 2441044 int. 193 Tel. Of. 2445381  
C. Electrónico [abolengua@hotmail.com](mailto:abolengua@hotmail.com)  
Casilla de correo 12175 La Paz-Bolivia



# Academia Boliviana de la Lengua

Correspondiente de la Real Española

Fundada en 1927

El tercer orador, D. José Roberto Arze, ofreció una sucinta referencia a la biblioteca de Quirós, ahora administrada por la Academia de la Lengua:

## LA BIBLIOTECA DE JUAN QUIRÓS, SIGNO DE SU CULTURA PERSONAL

Adaptando a las circunstancias un refrán hartamente conocido, suele decirse: Dime qué libros tienes y te diré quién eres. La biblioteca personal es, seguramente, uno de los testimonios materiales más elocuentes de la cultura de su poseedor. Este es un ámbito de apasionantes exploraciones en la historia de la literatura, adoptando como punto de vista no tanto a los autores como a los lectores. A través de la observación de sus libros podemos inferir juicios sobre sus inquietudes espirituales, el peso de su especialidad profesional en el conjunto de su vida intelectual, sus preferencias científicas y literarias, sus ideas y sentimientos políticos, filosóficos o religiosos, y otras curiosidades. A su vez, estas inferencias pueden conducir a conjeturas sobre la cultura de su época y de su patria y las inquietudes dominantes en ellas. Aquí proponemos algunos juicios sobre lo que leyó Juan Quirós o recogió para leer o consultar. Nos basamos en el inventario levantado por Udabol y en la parte de catálogos avanzada por nosotros, con la colaboración de Jaime Martínez Salguero y Georgette de Camacho. Quirós logró formar una biblioteca de unos ocho mil volúmenes, de los cuales cerca de la mitad (alrededor de cuatro mil) llegaron post mortem a la Academia.

Carlos Coello Vila, que dirigió la inventariación de esta biblioteca en su fase inicial, la dividió en las siguientes secciones: literatura boliviana, literatura latinoame-

ricana, literatura universal, literatura española y literatura religiosa. La más numerosa es la primera y la menos numerosa la última.

(Hay además de los libros de Quirós, los provenientes de Beatriz Schulze Arana, Porfirio Díaz Machicao y especialmente que ha aportado con otros cuatro millares de títulos). Estos fondos no entran en nuestro análisis, pero se puede afirmar que la

seguramente el repositorio literario peca más importante. Lo que le falta son lectores. La sección boliviana contiene cerca de 1800 títulos en inventario y otros tantos dispersos en las otras secciones y fondos de la biblioteca.

Creo que todos los autores de primera importancia, muchos de segunda línea y algunos de tercera línea están representados en esta sección. Los libros en buena parte llevan dedicatorias de sus autores. Quirós tenía muchos amigos y admiradores que le obsequiaban sus producciones, los más seguramente sin esperar nada a cambio, salvo la amistad misma, y quizá algunos esperando algunas líneas críticas del eximio analista literario; muy pocos fueron seguramente adquiridos a título oneroso, quizá apenas los necesarios para sustentar sus enseñanzas de cátedra en la Carrera de Literatura de la UMSA, de la que llegó a ser director.

Una parte importante del trabajo crítico de Quirós está en sus libros titulados *La raíz y las hojas* (1956) y *Fronteras movedizas* (ed. póstuma, 1992). En la biblioteca está, por cierto, la materia prima de estos comentarios (y muchos otros dispersos en *Presencia Literaria* y *Signo*, principalmente). Quirós compartió, si vale el término, buena parte

---

Director, D. Mario Frías Infante; Vicedirector, D. Armando Mariaca Valdez; Secretario, D. Alberto Bailey Gutiérrez

---

Calle Capitán Ravelo, pasaje Isaac Eduardo 2643 (UDABOL) Tel. 2441044 int. 193 Tel. Of. 2445381  
C. Electrónico [abolengua@hotmail.com](mailto:abolengua@hotmail.com)  
Casilla de correo 12175 La Paz-Bolivia



# Academia Boliviana de la Lengua

Correspondiente de la Real Española

Fundada en 1927



La sobrina nieta de Juan Quiros, Ninón Helen Bedregal Quiros, junto a los disertantes.

del oficio crítico con sus colegas (Carlos Castañón Barrientos, Raúl Rivadeneira Prada, Jaime Martínez Salguero, Alberto Bailey Gutiérrez y otros) y, por tanto, pueden encontrarse también en la colección Quiros las fuentes de este arsenal crítico boliviano. La biblioteca revela que Quiros estaba muy bien informado de todo lo producido en su tiempo, pero su atención no fue la misma, ni en extensión ni en profundidad, en todos los géneros y materias. La parte más importante es la de literatura (964 registros, o sea 53,5%). Y dentro de ésta, la de poesía (423 registros).

La sección latinoamericana tiene más de un millar de volúmenes, siendo también la poesía el género más importante. Casi todos los países hispanohablantes están representados, incluyendo Filipinas, la Guinea Española y la comunidad hispánica y latina de los Estados Unidos. Se advierte que muchos de los materiales fueron recogidos en las reuniones y coloquios de las academias de lengua española. Autores con presencia importante son, entre otros, los chilenos Neruda, Huidobro, Mistral y Alone; los peruanos Ciro Alegría, Vallejo y Luis Alberto Sánchez; el nicaragüense Rubén

Darío; los cubanos Martí, Marinelo y Fernández Retamar; los argentinos Sarmiento y Hernández; los venezolanos Bello y Gallegos; los mexicanos Reyes y Paz; los colombianos José Asunción Silva y Gabriel García Márquez, etc. Sin embargo, el boom latinoamericano de hace medio siglo no tiene un número de volúmenes está sobriamente representado. Entre las muchas piezas que pueden despertar el interés del lector, se halla, por ejemplo, la Gramática castellana de Andrés Bello, en varias ediciones, de las cuales la mejor es, sin duda, la que tiene el extenso prólogo de Amado Alonso, el célebre gramático hispano-argentino, traductor de Saussure y crítico de Neruda. No faltan, desde luego, obras de escritores de diversos países latinoamericanos que, no sólo visitaron nuestro país, sino que hicieron algo por él, como la chilena Carmen Castillo y otros. Hay cualquier cantidad de revistas literarias, destacándose entre otras la de la Casa de las Américas de Cuba, Mundus, Signo y otras.

Finalmente digamos algo sobre la literatura religiosa. Hay cerca de un centenar y medio de volúmenes que sumados a los textos religiosos de las otras secciones alcanza, más o menos, a dos centenares y medio.

La distribución cuantitativa revela equilibrio temático. Uno de los autores mejor representados es el húngaro Thamer Thöt que, por la época de los 60 y 70, gozaba de gran aceptación por sus textos de orientación moral, principalmente. Pero hay también algunas ausencias: son pocas las ediciones de la Biblia. Creo que ni siquiera hay un ejemplar de la Vulgata y, entre autores destacados, deja sentir su ausencia Marcelino Menéndez Pelayo, cuya Historia

---

Director, D. Mario Frías Infante; Vicedirector, D. Armando Mariaca Valdez; Secretario, D. Alberto Bailey Gutiérrez

---

Calle Capitán Ravelo, pasaje Isaac Eduardo 2643 (UDABOL) Tel. 2441044 int. 193 Tel. Of. 2445381  
C. Electrónico [abolengua@hotmail.com](mailto:abolengua@hotmail.com)  
Casilla de correo 12175 La Paz-Bolivia



# *Academia Boliviana de la Lengua*

*Correspondiente de la Real Española*

*Fundada en 1927*

---

de los heterodoxos españoles fue considerada clásica

Este es un panorama todavía preliminar de impresiones sobre la biblioteca de su epónimo titular. Del escueto análisis se infiere que su poseedor era, por sobre todo, un conocedor muy versado en literatura y, particularmente, en poesía, aunque sin descuidar otros ámbitos literarios y, en segundo lugar, un sacerdote también familiarizado con lo fundamental de la literatura de su profesión .

## ACADEMIA BOLIVIANA DE LA LENGUA

*Visite nuestro sitio en Internet*

[www.abolen.org](http://www.abolen.org)

*Contactenos en nuestro correo electrónico*

[abolengua@hotmail.com](mailto:abolengua@hotmail.com)

---

*Director, D. Mario Frías Infante; Vicedirector, D. Armando Mariaca Valdez; Secretario, D. Alberto Bailey Gutiérrez*

---

*Calle Capitán Ravelo, pasaje Isaac Eduardo 2643 (UDABOL) Tel. 2441044 int. 193 Tel. Of. 2445381  
C. Electrónico [abolengua@hotmail.com](mailto:abolengua@hotmail.com)  
Casilla de correo 12175 La Paz-Bolivia*